

МИШЕЛ ОНФРЕ

## АТЕИСТИЧКИ РЕКВИЈЕМ

Марији Клод Ријел (1951–2013),  
Мојој сапутници од 1977. до 2013.

### 1. ВЕЧНИ МИР (*Requiem*)

*Почивај у миру  
Тело од свећлосћии  
Које се у свећлосћии враћии.*

*Дуго тии била си ницћииа  
Дуго тии ницћииа бићеиц.*

*Добро је већ  
Да си између тиа два ницћииавила  
Толико била.*

### 2. СМРТ МИЛОСРЂА (*Kyrie*)

*Са тивојом смрћу  
Милосрђе умре тиакође.*

Смрт̄и није добро  
Смрт̄и није ни зло.

Она јес̄и.

Мимо добра и зла.

Нема по̄ӣребе да се ниц̄ӣавило  
̄преклиње.

3.

СМРТ ГНЕВА  
(*Dies irae*)

Са њвојом смр̄ћу  
Умре ѓнев њакође.

Смрт̄и није добро  
Смрт̄и није ни зло.

Она јес̄и.

Нема по̄ӣребе да се жали над  
ниц̄ӣавилом.

4.

СМРТ СУДА  
(*Tuba mirum*)

Са њвојом смр̄ћу  
Суд умре њакође.

Смрт̄и није добро  
Смрт̄и није ни зло.

Она јес̄и.

Нема по̄ӣребе да се од суда с̄прахује.  
Нема њруба ѓласних.

5.

СМРТ СУДИЈЕ  
(*Rex tremendate*)

Са твојом смрћу  
Судија мре иакође.

Смрт није добро  
Смрт није ни зло.

Она јест.

Нема потребе да се од судије  
Кога твој страх створи стразици.

6.

ЖИВОТ ЖИВОТА  
(*Recordare*)

Ничега било није  
Ничега биће неће

Али,  
Између двају ницавила,  
Ипак је био  
Твој живој.

А твој живој бече:  
Сочан, сржан  
Живахан, редак  
Густ и јак  
Небо и лам  
Тело и крв.

Бече сунчан и обасјан.  
Али иакође бече:

И лед и јед  
И болан и крајак  
И црн и тврд  
И кам и шам  
И хладан и сух.

*Беше мрачан и ѿшаман.*

*Као и сви друџи живоѿи  
Исѿовремено рај и ѿакао ѿу,  
На земљи.*

7.

СМРТ ПАКЛА  
(*Confutatis*)

*Са ѿвојом смрћу  
И ѿакао мре.*

*Смрѿи није добро  
Смрѿи није ни зло.*

*Она јесѿи.*

*Нема ѿоѿребе да се ѿакла  
Који ѿвој сѿрах сѿвори сѿрашци.*

*Нема ѿламена  
Вечне ваѿре нема  
Ниѿи има изџубљених дуца.*

*Тек ницѿѿавило.*

8.

СУЗЕ ИСКОПАВАЈУ НЕБО  
(*Lacrymosa*)

*Са ѿвојом смрћу мре:  
Милосрђе и џнев  
Трубе и ваѿре  
Судија и суд  
Пакао и рај.*

*Али с ѿвојом смрћу се рађају  
Сузе оних који осѿају.*

Сузе искоїавају небо  
Приїремају космос.

Ти нам приїрављацї иуїї  
Ти нам приїходицї

Твоја је судба  
Наца судба.

У овај дан сузе су  
Крв живих

Ти, у овај дан  
Ми, ускоро.

Сузе се хране иїм сазнањем.

9.  
AMOR FATI  
(Атеп)

Живої ицїїе смрїї.

Води нас  
К ницїїавилу из кога иїиичемо.

Нека буде.

Доцли смо само  
Ради иїога да бисмо једном оїицили.

Нека буде.

Наце биће  
К ницїїавилу хиїа.

Нека буде.

Колевка  
Предсказује зроб.

Нека буде.

*Истинна дејтејова  
То је смрт његова.*

*Нека буде.*

*Зацїио си на їио заборадио?*

*Воли свој удес.*

10.  
СМРТ СПАСЕЊА  
(*Domine*)

*С ївојом смрћу мре  
И ївоје сїасење.*

*Смртї није добро.  
Она није ни зло.*

*Она јесї.*

*Мимо добра и зла.*

*Нема їоїреба да ицчекујец сїас  
Који је сїрах ївој сїварао.*

11.  
ДАРОВАЊЕ КОСМОСУ  
(*Hostia*)

*Космос је вибрација їроїалих звезда.  
Тело бијацие свеїлећи їрах.*

*Некадацњи їрах звездани  
Тело оїеї бива їрах звездани.*

*У космосу где живої је срећни случај био,  
Била си їело живо,  
Дакле срећа їо себи.*

*Нека се ивоји раццињени аиоми  
Васељени враије  
Где насиавиће свој илес.*

*Слеии комад васионе  
Ти би комад васионе свесни  
Који оиеи бива слеии комад васионе.*

*Слава свеилосии која заблисиа у живоиу ивом  
Данас угаслом.*

*Нек иако буде.*

12.  
МИР ВАСИОНЕ  
(*Agnus dei*)

*Још илешу ивоји аиоми  
У васионској иразнини.*

*Душа разасуиа кроз космос  
Блисиа у облику сазвежђа.*

*Блисиа у комадима свеиова  
Разноврсних.*

*Душа разасуиа кроз космос  
Блисиа у комадима сунацаца.*

*Она блисиа у комадима унуиар душа оних  
Који су осиали.*

13.  
СВЕТЛОСТ ВАСИОНЕ  
(*Lux aeterna*)

*И сама смрии мре.*

*На земљи  
Тек косиури одолевају смрии.*

Али,  
Једном,  
И они мру.

Оно̄ дана када се сунце буде ӯгасило,  
Умреће смр̄ӣ.

И мр̄ӣви ће умре̄ӣи изнова  
Ис̄ӣовремено кад и живи.

И дӯџи све̄ӣлосни одјек ће за неко време  
да ѿо̄праје  
Пре не̄го се ӯгасе сва све̄ӣла.

14.  
СА НИШТАВИЛОМ  
(*Cum nihil*)

Пос̄та̄вцӣ вӣце не̄го нӣц̄ӣа  
Нӣц̄ӣавило̄ з̄роба ис̄ӣо ѿако ѿонӣц̄ӣено биће

И нӣц̄ӣа ѿос̄та̄ће све.

Превео са француског  
Борис Лазић